



►POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

– Jiyugaoka Danchi	7 departamentos	– Hara Danchi	4 departamentos
– Kobayashi Danchi	1 departamento	– Haramachinaka Danchi	3 departamentos
– Nakao Danchi	1 departamento	– Imazawa Danchi	3 departamentos
– Okubo Danchi	2 departamentos	– Ariosu	1 departamento
– Matsubara Danchi	2 departamentos	– Paaku Fujiibara	1 departamento
– Hara Torisawa Jutaku	1 departamento		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, hayan nacido antes del 1ro de abril del año 1956:

– Jiyugaoka Danchi	6 departamentos
– Kobayashi Danchi	1 departamento
– Hara Danchi	1 departamento
– Okubo Danchi	1 departamento
– Imazawa Danchi	3 departamentos

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Mayo/14 (miércoles) ~ 16 (viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Mayo/30 (viernes) desde 13:30 horas

*En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES
(*Jutaku eizen-ka/Shiei jutaku kakari*) TEL: 055-934-4792

►CONVOCAMOS VOLUNTARIOS PARA APOYAR A LOS EXTRANJEROS

¿Quiere registrarse como voluntario para apoyar a los extranjeros? ¡Esperamos su colaboración!

Tipo de voluntario:

Intérprete, traductor, enseñanza de japonés, familia anfitriona, y presentación de cultura japonesa / extranjera.

¿Quiénes pueden registrarse?:

Pueden registrarse personas de 18 años a más, que además de los requisitos mencionados arriba satisfagan los siguientes puntos:

- Persona entusiasta en actividades voluntarias.
- En caso de ser extranjero, debe contar con residencia autorizada.



- Residir dentro del área municipal o en una ciudad colindante.

- Persona que pueda participar en las reuniones de adiestramiento organizadas por la municipalidad.



Forma de inscripción:

Acercarse al 2do. Piso de la Municipalidad a la División de Cooperación Civil (*Shimin Kyodo-ka*) o llenando y presentando el formulario correspondiente que lo encuentra en la página web de la municipalidad.

*Contáctenos o véase la página web para más detalles.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL/ ENCARGADO DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL
(*Shimin Kyodo-ka / Kokusai kakari*) Tel:055-934-4717

**➤ A LOS EXTRANJEROS “SALÓN DE JAPONÉS PARA LOS PADRES E HIJOS EXTRANJEROS”
 ¡PARTICIPE!**

Fecha: desde junio hasta marzo del año 2014 (generalmente 2 veces al mes)

Lugar	Fecha
<i>Imazawa Shiei Jutaku Shukaijo</i>	9:30~11:00
<i>Daigo Chiku Senta</i>	13:30~15:00



Contenido: Clase de idioma japonés y apoyo para tareas de los niños

Participantes: padres extranjeros y sus hijos estudiantes de la escuela secundaria o menos.

Límite de la fecha de solicitud: viernes 23 de mayo

*Llámenos para informarle sobre el calendario detallado y la forma de solicitud.

También convocamos voluntarios

Conjuntamente con la inscripción para voluntarios para la enseñanza del japonés. Comuníquese para más detalles.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL/ ENCARGADO DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL
(*Shimin Kyodo-ka / Kokusai kakari*) Tel:055-934-4717

➤ TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin kenko hoken*)

Abril es la temporada de obtención de empleos y traslados laborales. En casos de mudanzas y afiliación o retiro del Seguro Social (*shakai hoken*), es necesario tramitar el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hoken*).

Por favor, haga su tramitación con tiempo acercándose al 1er. piso de la municipalidad a la División de Registro Civil (*Shimin-ka*) o en las oficinas municipales de la periferia.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS
(*Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

➤ ¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente al año anterior?

El afiliado al Seguro Nacional de Salud para beneficiarse con la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*, es uno de los requisitos no estar atrasado con el pago de las tarifas del año anterior. Por favor pague lo antes posible.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS
(*Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

➤ SERVICIO NOCTURNO DE CONSULTA SOBRE PAGOS

Impuesto Municipal (*Shikenmin-zei*)

Tarifa del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha: Mayo/13 (martes) y 22 (jueves) hasta 20:00 horas

Lugar e informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO Sección de Supervisión
(Shiyakusho 2do. Piso Nozei kanri-ka kanri kakari) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO Sección de Recaudación
(Shiyakusho 1er. Piso Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) TEL: 055-934-4727

► **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago**



Fecha: Mayo /13 (martes) hasta 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS
(Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) TEL: 055-934-4853

► **COBERTURA POR ENFERMEDAD ESPECÍFICA (tokutei sikkan engokin)**

Primer Período. Recepción de solicitudes

Por indicación de la Provincia, se asigna un pago de Cobertura por Enfermedad Específica (*tokutei sikkan*) a los portadores de la tarjeta de beneficiario (*tokutei sikkan iryo jukyū shasho*). Actualmente se reciben las solicitudes correspondientes al primer período. A quien le corresponda, acercarse al Centro de Salud (*Hoken Senta*).

Forma de solicitud: Traer consigo: el sello personal, libreta de banco a nombre del solicitante, tarjeta de beneficiario emitida por la Provincia *tokutei sikkan iryo jukyū shasho* (que tenga validez al momento de la solicitud).

Cantidad: 20, 000 yenes

Fecha límite de solicitud: Martes 30 de setiembre

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*)
TEL: 055-951-3480



► **EXÁMENES: SIDA (Eizu), HEPATITIS B (B gata kan en) Y HEPATITIS C (C gata kan en)**

Los exámenes son gratis y requieren reservación. El examen de SIDA puede ser anónimo.

Lugar: Ken Tobu Sogo Chosha 2do Piso (*Takashima Honcho*)

Exámenes: SIDA (examen de Anticuerpo HIV)

Hepatitis B (examen de Antígeno HBs)

Hepatitis C (examen de Anticuerpo HCV)

Forma de inscripción: Por teléfono

*Las consultas sobre SIDA pueden ser realizadas en cualquier momento.

FECHA		EXÁMENES
1er. martes	17:00~19:45 horas	SIDA, Hepatitis B
2do. martes	9:00~11:30 horas	SIDA, Hepatitis B, Hepatitis C
3er. martes	13:00~15:30 horas	SIDA, Hepatitis B
4to. miércoles	9:00~11:30 horas	SIDA, Hepatitis B, Hepatitis C

*El calendario puede variar a causa de los días feriados.

*Por favor contáctenos para más detalles.

Informes e inscripción:

DIVISIÓN REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA SERVICIO DE SANIDAD PÚBLICA MÉDICA

(*Ken Tobu Hokenjo Chiiki Iryo-ka*) TEL. 055-920-2109

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD

(*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*) TEL: 055-951-3480

► **EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL**

Desde el mes de abril, el impuesto al consumo ha sido elevado al 8%. Como medida para reducir la carga de las personas con bajos ingresos, se otorgará un subsidio especial y eventual *Rinji fukushi kyufukin*.

Beneficiarios: Personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2014 (Dividido en partes iguales).

*Personas no consideradas como beneficiarios: Persona dependiente cuya persona encargada de su

manutención es gravada con impuesto; Persona beneficiaria de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).

Cantidad: 10,000 yenes por persona (La persona que recibe La Pensión Básica de Jubilación, El Subsidio para la Manutención de Infantes, etc. recibirá 5,000 yenes adicionales).

*Los detalles sobre la fecha y la forma de solicitud, se estarán informando cuando éstos se establezcan, a través del Boletín u otros medios.

Informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji Fukushi Kyufuku shitsu*)
TEL: 055-934-4848

► TAFIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN

SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (*Gakusei Nofu Tokurei Seido*)



Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes que consiste en la prórroga del pago de la tarifa. Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

Beneficiario: Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1,180, 000 yenes.

Requisitos: Sello personal, Libreta de Pensión de Jubilación, carnet de estudiante o certificado de matrícula. Para la persona con ingreso en el año anterior se necesita un documento que lo acredite (Certificado de impuesto deducido de la fuente de ingresos -*Genzen choshu hyo*- y otros)

Lugar de solicitud: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad o en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

*Puede solicitar en forma retroactiva hasta los meses correspondientes a 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

Informes e inscripción:

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN
(*Shimin-ka/Kokumin Nenkin kakari*) TEL. 055-934-4724

► INGRESO LIBRE A LA CASA CONMEMORATIVA *Serizawa Kojiro*

Se establece la entrada gratuita por motivo de conmemorar el aniversario del ciudadano honorífico *Serizawa Kojiro*.

Fecha: Mayo/4 (Feriado) desde 9:00 hasta 16:30 horas (Ingreso hasta 16:00 horas)

Informes: CASA CONMEMORATIVA *SERIZAWA KOJIRO* (*Serizawa Kojiro Kinen kan*)
TEL. 055-932-0255

► PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA. Atención temprana

Durante el siguiente período habrá atención desde las 7:00 horas.

Fecha: Días sábados, domingos y feriados entre Mayo/1 (Jueves) ~ Setiembre/30 (Martes)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Shitunai Onsui Puru*) TEL. 055-932-2179

